

CÔNG TY TNHH CẢNG CÔNG TEN NƠ QUỐC TẾ
CÁI LÂN
CAI LAN INTERNATIONAL CONTAINER
TERMINAL

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Số: CICT/2020.01/QĐ-MKT
No: CICT/2020.01/QĐ-MKT

Quảng Ninh, ngày 16 tháng 01 năm 2020
Quang Ninh, January 16th, 2020

QUYẾT ĐỊNH DECISION

Về việc ban hành biểu phí và giá dịch vụ tại cảng CICT năm 2020
On CICT's public rates and service charges 2020

TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR

CÔNG TY TNHH CẢNG CÔNG TEN NƠ QUỐC TẾ CÁI LÂN (CICT)
CAI LAN INTERNATIONAL CONTAINER TERMINAL (CICT)

- Căn cứ điều lệ công ty TNHH Cảng Công ten nơ Quốc tế Cái Lân (CICT).
Pursuant to the Charter of CAI LAN INTERNATIONAL CONTAINER TERMINAL LIMITED LIABILITY COMPANY (CICT).
- Căn cứ Luật giá số 11/2012/QH13 ngày 20/06/2012 của Chủ tịch Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam và Nghị định số 177/2013/NĐ – CP ngày 14/11/2013 của Chính phủ về việc quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật giá. Nghị định 149/2016/NĐ – CP ngày 11/11/2016 sửa đổi, nghị định 177/2013/NĐ – CP ngày 14/11/2013.
Pursuant to Vietnamese Pricing Law No. 11/2012/QH13 dated 20/06/2012 approved by the President of Congress of the Socialist Republic of Vietnam and Decree No. 149/2016/NĐ-CP dated 11/11/2016, Decree No. 177/2013/NĐ-CP dated 11/14/2013.
- Căn cứ Luật thuế giá trị gia tăng số 13/2008/QH12 ngày 03/6/2008.
Pursuant to Value Added Tax Law No. 13/2008/QH12 dated June 03, 2008.
- Căn cứ Luật số 31/2013/QH13 ngày 19/6/2013 và Luật số 106/2016/QH13 của Quốc hội sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật thuế giá trị gia tăng số 13/2008/QH12; và Văn bản hợp nhất số 14/VBHN-BTC ngày 09/05/2018 của Bộ tài chính hướng dẫn thi hành một số điều luật thuế GTGT và Nghị định 209/2013/NĐ-CP quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật Thuế giá trị gia tăng do Bộ Tài chính ban hành.

Pursuant to Vietnamese Law No. 31/2013/QH13 dated June 19th, 2013 and Vietnamese Law No. 106/2016/QH13 issued by the Vietnamese Congress, which are the Amendment and Supplement to Value Added Tax Law No. 13/2008/QH12; and Consolidated Document No. 14/VBHN-BTC dated May 09th, 2018 issued by Ministry of Finance which shows implementation guideline and detailed regulations of some articles in the Value Added Tax Law and Decree No. 209/2013/ND-CP.

- Căn cứ Thông tư số 54/2018/TT-BGTVT ngày 14/11/2018 của Bộ giao thông vận tải về việc ban hành biểu khung giá dịch vụ hoa tiêu, dịch vụ sử dụng cầu, bến, phao neo, dịch vụ bốc dỡ container và dịch vụ lai dắt tại cảng biển Việt Nam.

Pursuant to the Circular No 54/2018/TT-BGTVT dated 14/11/2018 on the pricing framework for services of pilotage and utilization of wharfs, docks, loading and services of loading and unloading containers and towage.

- Xét đề nghị của phòng Marketing và được sự đồng ý của Ban lãnh đạo công ty.

Base on the request of Marketing department and the consent of the company leader board.

QUYẾT ĐỊNH

DECISION

Điều 1: Ban hành kèm theo quyết định này biểu phí và giá dịch vụ Cảng biển tại CICT năm 2020.

Article 1: To issue this Decision enclosed the rates and Sea terminal services tariff at CICT in 2020.

Điều 2: Các Phó Tổng giám đốc, Giám đốc, Trưởng các bộ phận, phòng ban liên quan căn cứ chức năng nhiệm vụ và phạm vi ủy quyền để thực hiện. Trường hợp phát sinh tác nghiệp, chủng loại hàng hóa không quy định trong biểu cước này, các bộ phận liên quan phải phản ánh về phòng Marketing xin ý kiến Tổng giám đốc trước khi thực hiện.

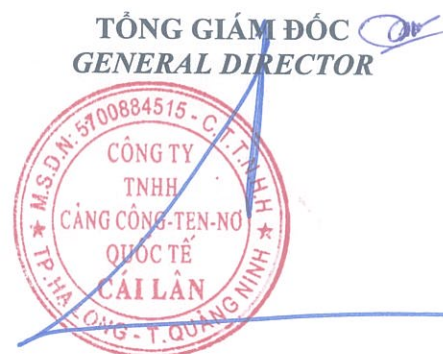
Article 2: This tariff shall be carried out by the deputy general directors, directors, head of departments, and functional departments based on authorized scope of works and duties. In the cases of cargoes and services which are not mentioned in this tariff, the functional departments shall report to the Marketing Department and General Director for approval before further steps are taken.

Điều 3: Quyết định này có hiệu lực thi hành từ ngày 16/01/2020 và là biểu cước chính thức hợp pháp duy nhất của CICT năm 2020.

Article 3: This Decision is valid from January 16th, 2020 and is the only officially legal Public Tariff of CICT in 2020.

Nơi nhận/ To:

- Như điều 2/ As Article 2
- Lưu phòng Marketing/ Save in Marketing Dept.



TỔNG GIÁM ĐỐC
Lê Hồng Quân

QUY ĐỊNH CHUNG

GENERAL PROVISIONS

I – ĐỐI TƯỢNG ÁP DỤNG/ OBJECTS OF APPLICATION:

Biểu cước Công ty TNHH Cảng công ten nơ quốc tế Cái Lân được áp dụng kể từ ngày 16/01/2020 cho tất cả các khách hàng sử dụng dịch vụ của CICT.

The Public Tariff of Cai Lan International Container Terminal is valid from January 16th, 2020 for all customers using CICT's services.

I.1 Đơn giá đồng USD áp dụng cho các đối tượng sau:

The USD rates is applied to following subjects:

1. Tàu thủy hoạt động vận tải hàng hóa (kể cả hàng công ten nơ), từ cảng CICT đi nước ngoài và từ nước ngoài đến cảng CICT, vận tải quá cảnh Việt Nam, vận tải trung chuyển quốc tế và vận tải vào khu chế xuất, đặc khu kinh tế (Gọi chung là vận tải quốc tế thực tế vào, rời, đi qua hoặc neo đậu tại khu vực hàng hải hoặc vùng nước thuộc Công ty TNHH cảng công ten nơ quốc tế Cái Lân quản lý).

Vessels carrying cargoes (including container) from CICT to over-sea and from over-sea to CICT, transiting to Vietnam, international transshipping and transporting to industrial parks and special economic zones (generally known as international transport entering, leaving, going through or anchoring in the maritime area or waters under CICT's management).

2. Hàng hóa (Kể cả hàng công ten nơ) xuất khẩu, nhập khẩu, quá cảnh, trung chuyển, ra hoặc vào khu chế xuất do người vận chuyển (hoặc người được người vận chuyển ủy thác) thanh toán phí, giá dịch vụ cảng biển.

Sea terminal charge of cargoes (including container) which are exported, imported, transited, transhipped, left or entered in the industrial parks shall be paid by the carrier (or the person authorized by the carrier).

3. Hành khách (kể cả thuyền viên, sĩ quan của tàu khách) từ nước ngoài đến Việt Nam hoặc ngược lại.

Passengers (including crew members and officers of passenger ships) from oversea countries to Vietnam or vice versa.

I.2 Đơn giá đồng VND áp dụng cho các đối tượng sau:

The VND rate is applied to following subjects:

1. Các phương tiện thủy của các tổ chức, cá nhân hoạt động vận tải hàng hóa giữa các cảng biển Việt Nam.

Vessels of organizations and individuals carrying cargoes among Vietnam terminals.

2. Hàng hóa, công ten nơ vận chuyển nội địa, hàng hóa xuất nhập khẩu, quá cảnh, chuyển khẩu mà hợp đồng vận tải có quy định cước xếp dỡ hàng hóa tại các cảng biển Việt Nam do chủ hàng thanh toán.

Cargoes, domestic containers, imported, exported, transited and transferred through border gate cargo of which transport contract regulates on stevedoring fees at Vietnam sea terminals paid by shippers.

II – GIẢI THÍCH TỪ NGỮ/ DEFINITION AND INTERPRETATION:

Một số thuật ngữ tại Biểu cước này được hiểu như sau:

In this public tariff, the following definitions are used:

1. **Kho, bãi cảng:** Là kho, bãi thuộc vùng đất do công ty TNHH cảng Công ten nơ Quốc tế Cái Lân quản lý.

Storage, yard: Means the land and premises under management of Cai Lan International Container Terminal Limited Liability Company (CICT).

2. **Hàng hóa, công ten nơ xuất khẩu:** Là hàng hóa, công ten nơ có nơi gửi hàng (gốc) ở Việt Nam và có nơi nhận hàng (đích) ở nước ngoài.

Exported cargoes and containers: Cargoes, containers are loaded (departure) from Vietnam and discharged (destination) in oversea terminal.

3. **Hàng hóa, công ten nơ nhập khẩu:** Là hàng hóa, công ten nơ có nơi gửi hàng (gốc) ở nước ngoài và nơi nhận hàng (đích) ở Việt Nam.

Imported cargos and containers: Cargoes, containers are loaded (departure) from overseas terminal and discharged (destination) in Vietnam.

4. **Hàng hóa, công ten nơ quá cảnh:** Là hàng hóa, công ten nơ có nơi gửi hàng (gốc) và nơi nhận hàng (đích) ở ngoài lãnh thổ Việt Nam đi thẳng hoặc được bốc dỡ qua cảng biển Việt Nam hoặc nhập kho, bãi để đi tiếp.

Transited cargoes, containers: Cargoes, containers, which are loaded (departure) and discharged (destination) outside of Vietnam territory, then are gone straightly or unloaded through Vietnam sea terminals or warehousing, to go forward.

5. **Hàng hóa, công ten nơ trung chuyển:** Là hàng hóa được dỡ từ tàu thủy đưa vào khu vực cảng trung chuyển trong một thời gian nhất định, sau đó được bốc lên tàu thủy khác để vận chuyển đến một cảng khác.

Transshipped cargoes, containers: The cargoes are discharged from vessels, entered the transshipment terminal area in a certain time, and then loaded on the other vessels to transport to a different terminal.

6. **Vận tải quốc tế:** Là vận tải hàng hóa, công ten nơ, hành khách từ Việt Nam đi nước ngoài và từ nước ngoài đến Việt Nam, vận tải quá cảnh, vận tải trung chuyển quốc tế và vận tải vào hoặc ra khu chế xuất.

International transport: Cargoes, containers, passengers from Vietnam going abroad and from abroad to Vietnam, transiting, international transshipping, and transporting into or out of industrial parks.

7. **Chuyến tàu:** Tàu thủy vào cảng sau đó rời cảng được tính là 01 chuyến.

Voyage: Vessels enter and then leave terminal is counted as 01 voyage.

8. **Hàng hóa nguy hiểm, độc hại (IMO):** Là hàng hóa có tính chất độc hại, nguy hiểm cho người, phương tiện, thiết bị tại cảng và môi trường theo quy định của pháp luật Việt Nam và công ước quốc tế có liên quan mà Việt Nam đã kí kết hoặc gia nhập.

Hazardous cargo (IMO): means cargo is toxic and dangerous to human, facilities, equipment at terminal and environment according to Vietnamese Law and International Convention which Vietnam signed or joined.

9. **Phương tiện thủy:** Bao gồm tàu biển, tàu sông và các loại tàu, thuyền, phương tiện khác (không phân biệt có động cơ hoặc không có động cơ) hoạt động trên biển và các vùng nước liên quan đến biển Việt Nam.

Marine transportation: includes sea vessels, river vessels and other types of vessel, boat, other types of transportation (regardless to motorized or non-motorized) operating on the sea and waters of Vietnam.

III – ĐƠN VỊ TÍNH GIÁ CƯỚC PHÍ DỊCH VỤ VÀ CÁCH QUY ĐỔI/ UNIT PRICING, SERVICE FEES, AND HOW TO REDEEM:

Mức thu cước phí dịch vụ cảng biển quy định theo Biểu cước này được xác định trên cơ sở nguyên tắc tính như sau:

The sea terminal service charges in this tariff are determined on basis as following:

I. Đơn vị trọng tải/ Unit of tonnage:

a. Dung tích toàn phần – *GROSS TONNAGE (GT)*.

b. Đối với tàu thủy chở hàng khô kể cả công ten nơ (*DRY BULK CARRIER*): Là dung tích toàn phần (*GT*) lớn nhất của tàu thủy ghi trong giấy chứng nhận của Đăng kiểm.

To DRY BULK CARRIER (including container): is maximum gross tonnage (GT) of the vessel mentioned in certificate of registration.

c. Đối với tàu thủy chở hàng lỏng (*LIQUID CARGO TANKER*): Tính bằng 85% *GT* lớn nhất ghi trong giấy chứng nhận của Đăng kiểm không phân biệt tàu có hay không có các két nước dẫn phân ly.

To LIQUID CARGO TANKER vessel: Counted by 85% maximum GT stated in certificate of registration regardless of whether or not the vessel has water tanks dissociation.

d. Đối với tàu thủy ra, vào để chở khách, sửa chữa, phá dỡ: Tính bằng 50% *GT* lớn nhất ghi trong giấy chứng nhận của Đăng kiểm.

To vessel which leaves/enters terminal to carry passengers or do repair services: Counted by 50% maximum GT stated in certificate of registration.

e. Tàu thủy không ghi *GT*, được quy đổi như sau:

Vessels that are not mentioned about GT are converted as following:

- Tàu thủy chở hàng: 1.5 tấn trọng tải đăng ký tính bằng 01 *GT*.

Vessels carry cargoes: 1,5 tons in registration counted as 01 GT.

- Tàu kéo, tàu đẩy: 01 *HP (KW)* tính bằng 0.5 *GT*.

Tug boats: 01 HP (KW) counted as 0,5 GT.

- Sà lan: 01 tấn trọng tải đăng ký tính bằng 01 *GT*.

Barges: 01 ton in registration counted as 01 GT.

f. Đối với tàu thủy là đoàn sà lan, tàu kéo (hoặc tàu đẩy): Tính bằng tổng GT của cả đoàn sà lan và tàu kéo (hoặc tàu đẩy).

In case a leading barge pulls a group of barges or a group of tug boats pull a vessel: counted by gross total GT of all barges or tug boats.

2. Đơn vị tính thời gian/ Unit to count time:

a. Đơn vị tính thời gian là ngày: 1 ngày tính là 24 giờ; phần lẻ của ngày từ 12 giờ trở xuống tính bằng ½ ngày, trên 12 giờ tính bằng 01 ngày.

Time unit is day: 01 day counted as 24 hours, fraction of day less than 12 hours counted as ½ day, more than 12 hours counted as 01 day.

b. Đối với đơn vị thời gian là giờ: 01 giờ tính bằng 60 phút; phần lẻ từ 30 phút trở xuống tính bằng ½ giờ, trên 30 phút tính bằng 1 giờ.

Time unit is hour: 01 hour counted as 60 minutes, fraction less than 30 minutes counted as ½ hour, more than 30 minutes counted as 01 hour.

3. Đơn giá cước phí dịch vụ quy định tại biểu cước này sẽ được điều chỉnh khi có biến động về giá nhiên liệu, điện năng, mức lương tối thiểu... do Nhà nước quy định.

Charges stated in this tariff will be subjected to change as following fluctuation of fuel prices, electricity prices and minimum wages prescribed by Government fluctuation.

4. Các trường hợp khác không được nhắc đến trong biểu cước này sẽ được Cảng và Khách hàng thỏa thuận trong từng trường hợp cụ thể.

Others which are not mentioned in this tariff shall be negotiated between Terminal and Customers in each specific case.

5. Các mức giá dịch vụ được đề cập trong Biểu cước này đã bao gồm thuế giá trị gia tăng 10%. Trường hợp tổ chức, cá nhân thuộc đối tượng chịu thuế giá trị gia tăng khác 10% thì giá dịch vụ phải trả bằng giá chưa bao gồm thuế giá trị gia tăng cộng với mức thuế giá trị gia tăng phải nộp.

All rates are inclusive of VAT. Enterprises, individuals who are entitled to tax different from 10% shall pay the rate includes non-VAT charge plus requested tax.

BIỂU CƯỚC CICT NĂM 2020
CICT PUBLIC TARIFF 2020

(Áp dụng kể từ ngày 16/01/2020 - *Valid from 16/01/2020*)

I/ XẾP DỠ HÀNG CONTAINER/ CONTAINER STEVEDORING

BỐC DỠ CONTAINER: NHẬP KHẨU, XUẤT KHẨU, TẠM NHẬP TÁI XUẤT CONTAINER STEVEDORING: IMPORT, EXPORT, TEMPORARY IMPORT-RE-EXPORT				
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Tàu/ Sà lan <=> Bãi <i>Vessel/ Barge <=> Yard</i>	
			VND	USD
1	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	N/a	47
2	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	N/a	27
3	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	N/a	72
4	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	N/a	40
5	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	N/a	85
6	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	N/a	53
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Tàu/ Sà lan <=> Sà lan/ Ô tô <i>Vessel/ Barge <=> Barge/ Truck</i>	
			VND	USD
7	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	N/a	38
8	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	N/a	22
9	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	N/a	58
10	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	N/a	31
11	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	N/a	68
12	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	N/a	42

BỐC DỠ CONTAINER QUÁ CẢNH, TRUNG CHUYỂN STEVEDORE CONTAINER: TRANSIT, TRANSIPMENT				
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Tàu/ Sà lan <=> Bãi <i>Vessel/ Barge <=> Yard</i>	
			VND	USD
13	Container 20' có hàng	Container	N/a	36

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

	<i>Container 20' full</i>			
14	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	N/a	20
15	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	N/a	54
16	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	N/a	30
17	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	N/a	64
18	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	N/a	40
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Tàu/ Sà lan <=> Sà lan/ Ô tô <i>Vessel/ Barge <=> Barge/ Truck</i>	
			VND	USD
19	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	N/a	29
20	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	N/a	16
21	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	N/a	43
22	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	N/a	24
23	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	N/a	52
24	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	N/a	32

BỐC DỠ CONTAINER TỪ SÀ LAN SANG BÃI CẢNG HOẶC NGƯỢC LẠI PHỤC VỤ VẬN CHUYỂN QUA LẠI GIỮA CÁC CẢNG ĐỂ XUẤT HÀNG, CHUYỂN CẢNG ĐÍCH <i>STEVEDORE CONTAINER FROM BARGE TO YARD OR VICE VERSA FOR PURPOSE OF TRANSPORTING BETWEEN TERMINALS TO EXPORT, CHANGE DESTINATION TERMINAL</i>				
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Sà Lan <=> Bãi <i>Barge <=> Yard</i>	
			VND	USD
25	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	N/a	11
26	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	N/a	11
27	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	N/a	18
28	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	N/a	18
29	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	N/a	18
30	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	N/a	18

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

BỐC DỠ CÔNG TEN NƠ NỘI ĐỊA STEVEDORE DOMESTIC CONTAINER				
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Tàu/ Sà lan <=> Bãi <i>Vessel/ Barge <=> Yard</i>	
			VND	USD
31	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	469.000	N/a
32	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	239.000	N/a
33	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	689.000	N/a
34	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	364.000	N/a
35	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	890.000	N/a
36	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	450.000	N/a
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Tàu/ Sà lan <=> Sà lan/ Ô tô <i>Vessel/ Barge <=> Barge/ Truck</i>	
			VND	USD
37	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	376.000	N/a
38	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	191.000	N/a
39	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	552.000	N/a
40	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	291.000	N/a
41	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	690.000	N/a
42	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	350.000	N/a
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Ô tô <=> Bãi cảng <i>Truck <=> Yard</i>	
			VND	USD
43	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Container	473.000	N/a
44	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Container	308.000	N/a
45	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Container	638.000	N/a
46	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Container	418.000	N/a
47	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Container	704.000	N/a
48	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Container	462.000	N/a

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

Ghi chú:**Remark:**

- Xếp dỡ container quá khổ quá tải: Tính thêm 50% phí xếp dỡ trên.

Load/ Discharge OOG container: 50% Surcharge of above fee.

- Xếp dỡ container nguy hiểm IMO: Tính thêm 50% phí xếp dỡ trên.

Load/ Discharge IMO container: 50% Surcharge of above fee.

- Xếp dỡ container quá 40 tấn: Tính thêm 100% phí xếp dỡ trên.

Load/Discharge container over 40 tons: 100% Surcharge of above fee.

- Xếp dỡ bằng phương thức đặc biệt: Tính thêm 100% phí xếp dỡ trên.

Load/Discharge container by special method: 100% Surcharge of above fee.

ĐẢO CHUYỂN CONTAINER REHANDLE CONTAINER			
	<i>Dịch vụ Service</i>	<i>Đơn vị tính Unit</i>	<i>% phí xếp dỡ trên % of above stevedoring fee</i>
49	Đảo chuyển container trong cùng hầm tàu <i>Re-handle container in same hold</i>	Lần <i>Move</i>	25%
50	Đảo chuyển container từ hầm này sang hầm khác trên cùng 1 tàu mà không đưa xuống cầu tàu (Đảo chuyển CC) <i>Re-handle container from hold-hold on same vessel (Re-handle CC)</i>	Lần <i>Move</i>	50%
51	Đảo chuyển container từ hầm tàu - cầu tàu - hầm tàu trên cùng 1 tàu (Đảo chuyển CDC) <i>Re-handle container from hold-dock-hold on same vessel (Re-handle CDC)</i>	Lần <i>Move</i>	100%
52	Di chuyển container trên xe hoặc từ xe này sang xe khác <i>Re-handle container in same truck or from truck to other one</i>	Lần <i>Move</i>	Tính bằng phí xe ô tô <=> Bãi cảng <i>Same charge as Truck <=> Yard</i>

LƯU BÃI STORAGE								
	<i>Loại Container Container Type</i>	<i>Đơn vị tính Unit</i>	<i>6 ngày đầu tiên First 6 days</i>		<i>Ngày thứ 7 đến ngày thứ 20 From 7th day to 20th day</i>		<i>Từ ngày thứ 21 trở đi From 21st day onward</i>	
			VND	USD	VND	USD	VND	USD
53	Container 20' có hàng <i>Container 20' full</i>	Ngày <i>Day</i>	Miễn phí <i>Free</i>		13.000	1.27	19.000	1.53

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

54	Container 20' rỗng <i>Container 20' empty</i>	Ngày <i>Day</i>	9.000	0.9	14.000	1.08
55	Container 40' có hàng <i>Container 40' full</i>	Ngày <i>Day</i>	19.000	1.8	27.500	2.16
56	Container 40' rỗng <i>Container 40' empty</i>	Ngày <i>Day</i>	14.000	1.36	20.000	1.63
57	Container 45' có hàng <i>Container 45' full</i>	Ngày <i>Day</i>	19.000	2.8	27.500	3.36
58	Container 45' rỗng <i>Container 45' empty</i>	Ngày <i>Day</i>	14.000	2	20.000	2.4
59	Container nguy hiểm, quá khổ <i>IMO, OOG container</i>	Ngày <i>Day</i>	150%			

ĐÓNG/RÚT HÀNG CONTAINER (TRỪ HÀNG BAO) VAN/DEVAN CONTAINER (CARGO IN BAG EXCLUDED)						
	Loại Container <i>Container Type</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Container ⇔ Container tại bãi Cảng <i>Container ⇔ Container at yard</i>		Container tại bãi Cảng ⇔ Xe ô tô <i>Container at yard ⇔ Truck</i>	
			VND	USD	VND	USD
	Container 20'					
60	Đóng hàng/ <i>Van</i>	Container	1.710.000	N/a	940.000	N/a
61	Rút hàng/ <i>Devan</i>	Container		N/a	1.150.000	N/a
	Container 40'					
62	Đóng hàng/ <i>Van</i>	Container	2.670.000	N/a	1.590.000	N/a
63	Rút hàng/ <i>Devan</i>	Container		N/a	2.079.000	N/a
	Container 45'					
64	Đóng hàng/ <i>Van</i>	Container	4.210.000	N/a	2.300.000	N/a
65	Rút hàng/ <i>Devan</i>	Container		N/a	2.820.000	N/a

**GHI CHÚ:
REMARKS:**

- Đóng/rút hàng trong container thuộc loại container lạnh, độc hại, nguy hiểm, chất dễ cháy (axit thuốc thuộc da, thuốc trừ sâu, thuốc nhuộm, xô đa, bột chì, quặng chì, bột than, amiang, xi măng, bông kính, phế liệu,...) và các loại hàng nguy hiểm theo quy định của IMDG Code: Tăng 50% phí trên.
Van/Devan container as Reefer, IMO cargoes, harmful cargoes, flammable cargoes (acid, pesticide, soda, coal powder, cement, glass wool, scraps...) and other harmful cargoes according to IMDG code: Surcharge 50% above fee.
- Đóng/rút các loại hàng dễ vỡ như sành, sứ, thủy tinh, hàng đóng trong chai, lọ thủy tinh, hàng đóng trong bình sành, bình sứ, bình thủy tinh, hàng gạch ốp lát, hàng điện tử như tivi, tủ lạnh, đèn hình, linh kiện điện tử, máy tính, thiết bị máy tính, linh kiện máy tính, các thiết bị văn phòng, máy in, máy fax, máy photo, hàng gang rời, đá khối: Tăng 50% phí trên.
Van/Devan container as fragile cargoes such as glass, glass vase, ceramic, electronic goods (TV, refrigerator, electronic components, computer, office equipment, printer, fax machine, photocopy machine...): Surcharge 50% above fee.
- Đóng/rút hàng trong container chung chủ: Tăng 50% phí trên.
Van/Devan container belonged to same customer: Surcharge 50% above fee.
- Đóng/rút hàng thùng, hàng thùng phuy: Tăng 50% phí trên.

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

Van/Devan container as barrel, box: Surcharge 50% above fee.

- Đóng/rút hàng kết hợp với việc tháo/chằng buộc đai kiện hàng trước khi đóng/rút hàng: Tăng 50% phí trên.

Van/Devan including lashing/unlashing cargo package before vaning/devanning: Surcharge 50% above fee.

- Rút hàng từ container tại bãi đóng vào container trên xe Chủ hàng hoặc rút hàng từ container trên xe Chủ hàng đóng vào container trên xe Chủ hàng hoặc đóng hàng từ xe Chủ hàng vào container trên xe Chủ hàng và ngược lại: Tăng 20% phí trên.

Devan container at yard then van to container on truck or devan from container on truck then van to other container on truck or devan from truck then van to container on truck or vice versa: Surcharge 20% above fee.

- Trường hợp Chủ hàng trả vỏ container, sau đó tận dụng container vỏ để sang hàng từ container tại bãi vào container trên xe Chủ hàng thì dịch vụ đóng hàng vào container tính theo chiều tác nghiệp Ô tô ⇔ Container tại bãi Cảng.

In case customer returns an empty container then uses it to transfer cargo from container at yard to container on truck, vaning container service will be charged as Truck ⇔ Container at yard.

- Rút hàng trong container một chủ nhưng rút nhiều lần, hàng rút bớt do xếp quá tải theo yêu cầu của Chủ hàng hoặc Chủ tàu thì cứ mỗi lần rút tính một lần giá theo tác nghiệp trên (Không áp dụng cho hàng đóng container một chủ FCL chờ xuất).

Devan cargo from container with many times as request of customer or Ship owner due to over weighting of container: Charge as container/time (not applying for exported container of FCL customer).

- Đóng/rút hàng theo tác nghiệp Container ⇔ Container mà rút hàng từ Container 20' đóng vào Container 40' hoặc Container > 40' và ngược lại hoặc rút hàng từ Container 40' đóng vào Container > 40' và ngược lại: Giá đóng/rút tính theo container 40'.

Van/Devan from 20ft container to 40ft container / 45ft container or vice versa and van from 40ft container to 45ft container or vice versa: Charge as Van/Devan fee of 40ft container.

- Đóng/rút hàng nồi hơi, thiết bị để trần, máy thủy, máy biến thế, xe công trình/xe công trình tháo rời vào container thường hoặc thiết bị có một trong các yếu tố dài, rộng, cao quá khổ hoặc cồng kềnh vào container Opentop, Flatrack: Tăng 50% phí trên.

- Van/devan boilers, non-box equipments, transformers, construction vehicles/ disassemble construction vehicles in normal container or OOG cargoes in Opentop/ Flat-rack container: Surcharge 50% above fee.

- Rút hàng ô tô hoặc xe chuyên dụng từ container => bãi cảng, sau đó ô tô hoặc xe chuyên dụng đó tự hành từ bãi cảng đi: ngoài giá rút hàng trên, chủ hàng phải trả thêm giá dịch vụ đối với ô tô hoặc xe chuyên dụng tự hành từ bãi cảng đi theo tác nghiệp Bãi ⇔ Ô tô.

- Customer will be charged as negotiated fee in case cars or specialized vehicles that self-drive out of terminal after being vanned from container to yard.

- Rút hàng từ một container đóng sang container khác, phần hàng hóa còn lại gửi kho, bãi Cảng, hoặc Container phải giảm tải trước khi hạ container xuống bãi thì giá dịch vụ áp dụng cho phần hàng hóa còn lại gửi kho, bãi Cảng sau kho đóng/rút Container hoặc phần hàng hóa giảm tải được tính theo số tấn thực tế của các chiều tác nghiệp quy định trên.

In case devan cargo from container then van it to other container with purpose of reducing weight, the volume of left cargo may stay at yard will be charged as actual tons of operation.

- Đóng/rút hàng đông lạnh hư hỏng trong container lạnh: Tăng 200% phí trên.

Van/Devan damaged cargo in reefer container: Surcharge 200% above fee.

- Đóng/rút hàng da súc vật tươi sống trong container thông thường và container lạnh: Tăng 200% phí trên.

Van/Devan fresh skin of animal in container and reefer container: Surcharge 200% above fee.

- Xếp dỡ hàng hóa từ xe lạnh đóng vào container lạnh hoặc ngược lại: Tăng 150% phí trên.

Stevedoring cargo from reefer truck then vaning to reefer container or vice versa: Surcharge 150% above fee.

- Các trường hợp khác: Thỏa thuận.

Other cases: Negotiation.

CONTAINER LẠNH REEFER CONTAINER

Biểu cước CICT 2020- CICT public tariff 2020

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - All rates are inclusive of VAT 10%

	Dịch vụ Service	Đơn vị tính Unit	Giá thành Price	
			VND	USD
66	DV cắm/rút giắc container lạnh Plug in reefer container	Lần Time	Miễn phí	Free
67	Kiểm tra nhiệt độ container lạnh Check reefer container temperature	Lần Time	110.000	4.8
68	Chạy điện container lạnh 20' có hàng Monitor reefer container 20' Full	Giờ Hour	33.000	1.4
69	Chạy điện container lạnh >=40' có hàng Monitor reefer container >=40' Full	Giờ Hour	55.000	2.4

DỊCH VỤ KIỂM HÓA INSPECTION SERVICE				
	Loại Container Container Type	Đơn vị tính Unit	Đơn giá Price	
			VND	USD
70	Container thường / Dry container	Container	550.000	24
71	Container lạnh / Reefer container	Container	770.000	33.5

Ghi chú:

Remarks:

- Đối với container hàng nguy hiểm: Thu 150% phí ở trên.

For IMO container: Charge 150% above fee.

- Đơn giá trên chưa bao gồm chi phí đảo chuyên, nâng hạ container và chi phí đóng/rút hàng hóa (nếu có)

The above rate is not including container rehandling, stevedoring and cargoes van/devan fee (if any)

VỆ SINH CONTAINER CLEAN CONTAINER								
	Loại Container Container Type	Đơn vị tính Unit	Vệ sinh thông thường (Quét dọn rác) Normal Cleaning (Sweep out trash)		Vệ sinh bằng nước Water cleaning		Nhổ đinh Nail removal	
			VND	USD	VND	USD	VND	USD
72	Container 20'	Container	220.000	9.5	330.000	14	220.000	9.5
73	Container 40'	Container	308.000	13.5	550.000	24	308.000	13.5

CÂN HÀNG WEIGH CONTAINER			
	Dịch vụ Service	Đơn vị tính Unit	Đơn giá Price

Biểu cước CICT 2020- CICT public tariff 2020

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - All rates are inclusive of VAT 10%

			VND	USD
74	Cân container xuất tàu <i>Weigh export container through terminal</i>	Container	60.500	2.6
75	Container xuất tàu/sà lan sử dụng xe của cảng <i>Weigh export container using CICT's tractor</i>	Container	134.200	5.8
76	Cân container lấy ra khỏi cảng <i>Weigh import container through terminal</i>	Container	170.500	7.3
77	Cân dịch vụ (container không xuất tàu) <i>Weighing service (for Non- Export/Import Container)</i>	Container	220.000	9.5
78	Container từ bãi cảng, sử dụng xe của cảng vận chuyển qua cầu cân điện tử và quay lại bãi (trọn gói) <i>Weigh container from yard-weigh bridge- yard (full package)</i>	Container	605.000	26

CÂN CONTAINER VÀ PHÁT HÀNH VGM <i>WEIGH CONTAINER AND ISSUE VGM</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
79	Cân công ten nơ xuất tàu bằng xe chủ hàng <i>Weigh export container transported by consignee's truck</i>	Container	220.000	9.5
80	Container tại bãi cảng dùng xe cảng vận chuyển đi cân trước khi xuất xuống tàu hoặc sà lan <i>Weigh container at yard transported to weighbridge by terminal truck before loaded to vessel/ barge</i>	Container	330.000	14.3
81	Container từ tàu/ sà lan dùng xe cảng vận chuyển đi cân trước khi hạ bãi cảng <i>Weigh container discharged from vessel/ barge transported to weighbridge by terminal truck before putting onto CY</i>	Container	350.000	15
82	Container từ bãi cảng sử dụng xe của cảng vận chuyển qua cầu cân điện tử và quay lại bãi <i>Weigh container from CY transported to weighbridge using terminal truck then come back to yard</i>	Container	770.000	33.2

ĐÓNG/ MỞ NẤP HẦM HÀNG (SỬ DỤNG CẦU BÒ) <i>OPEN/CLOSE HATCHCOVER (USE STS)</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
83	Đóng mở nắp hầm hàng < 5.000 GT <i>Open/Close hatchcover < 5,000 GT</i>	Máng/giờ <i>Gang/hour</i>	4.400.000	191

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

84	Đóng mở nắp hầm hàng từ 5.000 GT đến 10.000 GT <i>Open/Close hatchcover from 5,000 GT to 10,000 GT</i>	Máng/giờ <i>Gang/hour</i>	
85	Đóng mở nắp hầm hàng từ 10.001 GT đến 15.000 GT <i>Open/Close hatchcover from 10,001 GT to 15,000 GT</i>	Máng/giờ <i>Gang/hour</i>	
86	Đóng mở nắp hầm hàng từ 15.001 GT đến 20.000 GT <i>Open/Close hatchcover from 15,001 GT to 20,000 GT</i>	Máng/giờ <i>Gang/hour</i>	
87	Đóng mở nắp hầm hàng từ 20.001 GT đến 25.000 GT <i>Open/Close hatchcover from 20,001 GT to 25,000 GT</i>	Máng/giờ <i>Gang/hour</i>	
88	Đóng mở nắp hầm hàng trên 25.000 GT <i>Open/Close hatchcover > 25,000 GT</i>	Máng/giờ <i>Gang/hour</i>	

II/ XẾP DỠ HÀNG NGOÀI CONTAINER/ NON - CONTAINER STEVEDORING

HÀNG NÔNG SẢN/ THỨC ĂN GIA SÚC <i>AGRICULTURE PRODUCTS/ ANIMAL FEED</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
89	Xếp dỡ hàng nông sản/ thức ăn gia súc từ tàu xuống xe tải tại cầu tàu <i>Discharge agriculture products/ animal feed from vessel to truck at dock</i>	Tấn <i>Ton</i>	68.000	3.0
90	Xếp dỡ hàng nông sản/ thức ăn gia súc từ tàu xuống sà lan áp mạn tàu <i>Discharge agriculture products/ animal feed from vessel to barge alongside.</i>	Tấn <i>Ton</i>	98.000	4.2
91	Xếp dỡ hàng nông sản/ thức ăn gia súc từ tàu vào kho sau đó lên xe tải <i>Discharge agricultural products/animal feed from vessel to warehouse then truck</i>	Tấn <i>Ton</i>	115.000	5.0
92	Xếp dỡ hàng nông sản/ thức ăn gia súc từ tàu vào kho sau đó xuống sà lan <i>Discharge agricultural products/animal feed from vessel to warehouse then barge</i>	Tấn <i>Ton</i>	165.000	7.2
93	Xếp dỡ hàng nông sản/ thức ăn gia súc từ tàu xuống sà lan áp mạn tàu tại vùng neo. <i>Discharge agriculture products/animal feed from vessel to barge at anchorage</i>			
93.1	Sử dụng cầu tàu <i>Use ship gear</i>	Tấn <i>Ton</i>	36.000	1.6
93.2	Sử dụng cầu nổi <i>Use floating crane</i>	Tấn <i>Ton</i>	66.000	2.9

HÀNG DẪM GỖ <i>WOODCHIP</i>			
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

			VND	USD
94	Xếp hàng dăm gỗ từ ô tô tại cầu tàu lên tàu sử dụng thùng chứa dăm gỗ chuyên dụng <i>Load woodchip from truck at dock onto vessel using container box</i>	Tấn Ton	28.000	1.2
95	Bốc xếp hàng dăm gỗ lên tàu bằng băng tải do CICT cung cấp <i>Load woodchip onto vessel by conveyor provided by CICT</i>	Tấn Ton	27.000	1.17

HÀNG QUẶNG RỜI CÓ TỶ TRỌNG < 3 TẤN/M3 <i>FLOURSPAR IN BULK WITH SPECIFIC WEIGHT < 3 TONS/M3</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
96	Bốc xếp hàng quặng từ tàu/sà lan lên ô tô/sà lan bằng cầu bờ <i>Load flourspar in bulk from vessel/barge to truck/barge by STS crane</i>	Tấn Ton	34.000	1.44
97	Bốc xếp hàng quặng từ tàu/sà lan lên ô tô/sà lan bằng cầu tàu <i>Load flourspar in bulk from vessel/barge to truck/barge by ship gear</i>	Tấn Ton	32.000	1.36
Lưu ý: Remarks: Hàng quặng có tỷ trọng từ 3 tấn/m3 trở lên: Thương lượng. <i>Ore with specific weight > 3 tons/m3: Negotiation.</i>				

HÀNG HÓA ĐÓNG BAO: TÀU/SÀ LAN <=> Ô TÔ <i>GOODS/CARGO IN BAG: VESSEL/BARGE - TRUCK</i>						
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>			
			CẦU BỜ <i>STS CRANE</i>		CẦU TÀU <i>SHIP GEAR</i>	
			VND	USD	VND	USD
98	Các chất phụ gia xây dựng, bột thạch cao, clinker, bột đá, đất, cát, xi măng, than, đường, muối từ 40kg đến 60kg. <i>Construction additives, gypsum, clinker, lime, soil, sand, cement, coal, sugar, salt from 40kg to 60kg</i>	Tấn Ton	Thương lượng	Negotiation	88.000	3.8
99	Bịch từ 2 tấn trở xuống. <i>Jumbo bag under 2 tons</i>	Tấn Ton	55.000	2.4	44.000	1.9

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

100	Quặng: Flour, apatit...Bịch từ 2 tấn trở xuống <i>Mineral Ore: Flour, apatit in Jumbo bag under 2 tons</i>	Tấn <i>Ton</i>	55.000	2.4	44.000	1.9
-----	---	-------------------	--------	-----	--------	-----

XE Ô TÔ, XE CHUYÊN DỤNG <i>CARS/SPECIALIZED VEHICLES</i>						
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>			
	Phương tiện tự di chuyển <i>Self-drive vehicles</i>		Tàu ⇔ kho bãi hoặc Bãi ⇔ Phương tiện chủ hàng <i>Vessel ⇔ Yard or Yard ⇔ Truck</i>		Tàu ⇔ ô tô/sà lan/cầu tàu <i>Vessel ⇔ truck/berge/dock</i>	
			VND	USD	VND	USD
101	Xe có trọng lượng dưới 10 tấn <i>Vehicle under 10 tons</i>	Chiếc <i>Piece</i>	902.000	39.3	803.000	35
102	Xe có trọng lượng từ 10 tấn đến dưới 20 tấn <i>Vehicle from 10 tons to below 20 tons</i>	Chiếc <i>Piece</i>	1.353.000	59.4	1.254.000	55
103	Xe có trọng lượng từ 20 tấn đến dưới 30 tấn <i>Vehicle from 20 tons to below 30 tons</i>	Chiếc <i>Piece</i>	1.650.000	72	1.408.000	62
104	Xe có trọng lượng từ 30 tấn đến dưới 40 tấn <i>Vehicle from 30 tons to below 40 tons</i>	Chiếc <i>Piece</i>	1.804.000	79	1.650.000	72
105	Xe có trọng lượng từ 40 tấn trở lên <i>Vehicle above 40 tons</i>	Chiếc <i>Piece</i>	3.608.000	158.4	3.256.000	143

LƯU BÃI <i>STORAGE AT YARD</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
106	Máy móc/ Thiết bị <i>Mechanize/ Equipment</i>	Tấn/ Ngày <i>Ton/ Day</i>	16.500	0.8
107	Xe tải/ Xe chuyên dụng <i>Vehicle/ Specialized Vehicle</i>	Chiếc/ Ngày <i>Unit/ Day</i>		
107.1	60 ngày đầu <i>First 60 days</i>		125.000	5.5

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

107.2	Từ ngày thứ 61 – ngày thứ 100 <i>From 61st to 100th day</i>	143.000	6.2
107.3	Từ ngày thứ 101 trở đi <i>From 101st day onward</i>	180.000	7.8
<p>Lưu ý: Remarks:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Đối với hàng máy móc, thiết bị: Miễn phí 6 ngày đầu lưu bãi. <i>For Mechanize/ equipment: Free the first 6 days.</i> - Trường hợp xe ô tô của chủ hàng vào Cảng nhận hàng, sau khi đã nhận xong hàng mà không rời khỏi cảng ngay, cước lưu bãi tính bằng: 550.000 đ/chiếc – ngày. <i>In case the customer truck remains parking at the terminal after having received their goods, demurrage will be applied: 550.000 vnd/unit – day.</i> 			

CÂN HÀNG RỜI <i>BULK CARGO WEIGHING</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
108	Cân hàng hóa thông thường (Phí tối thiểu 220.000 vnd/lượt) <i>Weigh cargo by weighbridge (Minimum fee: 220,000 vnd/time)</i>	Tấn <i>Ton</i>	4.500	0.2
109	Cân bằng cân treo điện tử <i>Weigh cargo by mobile scale</i>	Tấn <i>Ton</i>	6.600	0.3

III/ CÁC DỊCH VỤ KHÁC / *OTHER SERVICES*

CỎI/BUỘC DÂY TÀU/SÀ LAN <i>MOORING/ UNMOORING</i>				
	Dịch vụ <i>Service</i>	Đơn vị tính <i>Unit</i>	Đơn giá <i>Price</i>	
			VND	USD
110	Dịch vụ cỏi/buộc dây tàu <= 2.000 GT <i>Moor/Unmoor vessel <=2,000 GT</i>	Lần <i>Time</i>	383.000	16.5
111	Dịch vụ cỏi/buộc dây tàu từ 2.001 GT đến 4.000 GT <i>Moor/Unmoor vessel from 2,001 GT to 4,000 GT</i>	Lần <i>Time</i>	511.000	22
112	Dịch vụ cỏi/buộc dây tàu từ 4.001 GT đến 6.000 GT <i>Moor/Unmoor vessel from 4,001 GT to 6,000 GT</i>	Lần <i>Time</i>	894.000	38.5
113	Dịch vụ cỏi/buộc dây tàu từ 6.001 GT đến 10.000 GT <i>Moor/Unmoor vessel from 6,001 GT to 10,000 GT</i>	Lần <i>Time</i>	1.149.000	49.5
114	Dịch vụ cỏi/buộc dây tàu từ 10.001 GT đến 15.000 GT <i>Moor/Unmoor vessel from 10,001 GT to 15,000 GT</i>	Lần <i>Time</i>	1.659.000	71.5
115	Dịch vụ cỏi/buộc dây tàu từ 15.001 GT đến 20.000 G <i>Moor/Unmoor vessel from 15,001 GT to 20,000 GT</i>	Lần <i>Time</i>	1.914.000	82.5

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

116	Dịch vụ còi/buộc dây tàu từ 20.001 GT đến 30.000 G <i>Moor/Unmoor vessel from 20,001 GT to 30,000 GT</i>	Lần Time	2.297.000	99
117	Dịch vụ còi/buộc dây tàu từ 30.001 GT đến 40.000 G <i>Moor/Unmoor vessel from 30,001 GT to 40,000 GT</i>	Lần Time	2.808.000	121
118	Dịch vụ còi/buộc dây tàu > 40.000 GT <i>Moor/Unmoor vessel > 40,000 GT</i>	Lần Time	3.828.000	165

CÁC DỊCH VỤ KHÁC OTHER SERVICES				
	Dịch vụ Service	Đơn vị tính Unit	Đơn giá Price	
			VND	USD
119	Chằng buộc container <i>Lash/Unlash container</i>	Container	Miễn phí	Free
120	Gập container flat-rack <i>Collapse flat-rack container</i>	Lần Move	550.000	24
121	Sử dụng STS để nâng hạ thiết bị do khách hàng cung cấp phục vụ cho việc làm hàng tại cảng. <i>Lift on/off fee using STS, applied to equipment provided by customer for operation at CICT.</i>	Lần Move	1.100.000	47.5
122	Sử dụng cầu STS để nâng hạ đồ đạc dưới 1 tấn từ tàu lên bãi theo yêu cầu của khách hàng. <i>Lift on/off fee using STS, applied to goods under 01 ton following customer request from vessel to dock.</i>	Lần Move	1.100.000	47.5
123	Thuê khung dầm gỗ <i>Hire lifting beam</i>	Khung/ Ngày Unit/ Day	2.200.000	95
	Thời gian lẻ phát sinh <i>Retail time</i> Đơn vị tính thời gian thuê tối thiểu là giờ. <i>Minimum hiring charge: By hour</i>	Khung/ Giờ Unit/Hour	90.000	4.0
124	Thuê thùng dầm gỗ <i>Hire woodchip box</i>	Thùng/ Ngày Unit/ Day	1.100.000	47.5
	Thời gian lẻ phát sinh <i>Retail time</i> Đơn vị tính thời gian thuê tối thiểu là giờ. <i>Minimum hiring charge: By hour</i>	Thùng/ Giờ Unit/ Hour	50.000	2.2
125	Nâng hạ thùng/ khung dầm gỗ <i>Lift on/off woodchip box/lifting beam</i>	Lần Move	836.000	36.3
126	Phí chiếm cầu bến <i>Overstay charge</i>			
126.1	Đối với tàu thuyền hoạt động vận tải quốc tế <i>International vessel</i>	GT*HR	N/a	0.0066
126.2	Đối với tàu thuyền hoạt động vận tải nội địa <i>Domestic vessel</i>	GT*HR	16,5	N/a
127	Phí vào cổng muộn <i>Vessel late arrival charge</i>	Giờ Hour	Thương lượng	Negotiation

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

128	Thời gian chậm trễ do khách hàng <i>Detention charge due to customer</i>	Máng/Giờ <i>Gang/Hour</i>	4.400.000	190
129	Đào chuyển trên bãi <i>Yard rehandle</i>	Lần <i>Move</i>	698.500	30
130	DV bóc/dán tem hàng nguy hiểm <i>Remove/ Stick IMO sticker piece</i>	Chiếc <i>Unit</i>	110.000	4.8
131	DV kẹp/cắt chì <i>Seal/ Remove seal</i>	Lần <i>Times</i>	55.000	2.4
132	Thuê công nhân kỹ thuật <i>Hire technician</i>	Người/Giờ <i>Person/hour</i>	99.000	4.3
133	Thuê lao động phổ thông <i>Hire basic worker</i>	Người/Giờ <i>Person/hour</i>	66.000	2.9
134	Phí ra vào cảng đối với xe vào cung cấp dịch vụ cho tàu biển: Nước ngọt, thực phẩm, dầu... <i>Entrance gate fee applied to vehicles of service provider to ship/vessel: soft drinks, foods, oil/petrol, etc.</i>	Xe/Ngày <i>Unit/Day</i>	198.000	8.5
135	Phí ra vào cảng đối với người của đơn vị dịch vụ vào cung cấp dịch vụ cho tàu biển: Nước ngọt, thực phẩm, dầu... <i>Entrance gate fee applied to people of service provider to ship/vessel: soft drinks, foods, oil/petrol, etc.</i>	Người/Tháng <i>Person/Month</i>	2.200.000	95
136	Phí ra vào cảng đối với người của đơn vị dịch vụ vào cung cấp dịch vụ cho tàu biển: Nước ngọt, thực phẩm, dầu... <i>Entrance gate fee applied to staff of service provider to ship/vessel: soft drinks, foods, oil/petrol, etc.</i>	Người/Ngày <i>Person/Day</i>	100.000	4.5
137	Thuê xe nâng hàng loại 45 tấn (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire reach stacker 45 tons (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	1.980.000	85.5
138	Thuê xe nâng vỏ loại 9 tấn (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire side pick 9 tons (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	1.067.000	46
139	Thuê xe nâng folklift loại 3,5 tấn trở xuống. (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire forklift under 3.5 tons (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	550.000	24.2
140	Thuê xe nâng folklift loại 8 tấn (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire forklift 8 tons (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	990.000	43
141	Thuê xe đầu kéo rơ moóc (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire tractor (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	594.000	26
142	Thuê xe san gạt (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire bulldozer (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	715.000	31

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

143	Thuê xe xúc lật loại gàu < 4m ³ (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire front loader with bucket < 4m³ (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	1.000.000	43
144	Thuê xe xúc lật loại gàu >= 4m ³ (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire front loader with bucket >= 4m³ (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	1.200.000	51.5
145	Thuê xe cuốc đào loại gàu < 4m ³ (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire excavator with bucket < 4m³ (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	1.100.000	47.5
146	Thuê xe cuốc đào loại gàu >=4m ³ (chỉ hoạt động trong phạm vi cảng) <i>Hire excavator with bucket >= 4m³ (inside terminal only)</i>	Giờ <i>Hour</i>	1.300.000	56
147	Xếp/dỡ mafis <i>Load/discharge mafis</i>	Lần <i>Times</i>	2.420.000	104.5
148	Thuê cầu bến không vì mục đích làm hàng <i>Hire berth not for cargo operation purpose</i>	Mét/ Giờ <i>Meter/hour</i>	21.000	0.9
149	Phí sử dụng cầu bến <i>Dockage charge</i>			
149.1	Đối với tàu thuyền hoạt động vận tải quốc tế <i>International vessel</i>	GT/ giờ <i>GT/hour</i>	N/a	0.0034
149.2	Đối với tàu thuyền vận tải nội địa <i>Domestic vessel</i> Ghi chú: Tàu nội địa nhỏ <= 2.000 GT: Áp dụng mức tính tương tự sà lan. <i>Domestic vessel <= 2,000 GT: Apply fee of domestic barge.</i>	Vnd/GT/ giờ <i>Vnd/GT/hour</i>	16,5 (Tối thiểu 330.000 Vnd/lần/phương tiện)	N/a
150	Phí vệ sinh thiết bị tại bãi <i>Clean equipment at yard</i>	Lần/thiết bị <i>Time/equipment</i>	440.000	19.1
151	Giá hàng hóa thông qua cầu bến (áp dụng cho hàng hóa vận tải quốc tế) <i>Dockage throughput cargo charge (applied for international transport cargoes)</i>			
151.1	Hàng hóa <i>Cargoes</i>	USD/tấn <i>USD/ton</i>	N/A	0.198
151.2	Container 20'	USD/container	N/A	1.76
151.3	Container 40'	USD/container	N/A	3.52
151.4	Container > 40'	USD/container	N/A	4.4
151.5	Xe bảo ôn, xe xích, gầu ngoạm, xe lăn đường, xe nâng hàng <i>Insulation car, caterpillar, grabs, roller, forklift</i>	USD/Chiếc <i>USD/unit</i>	N/A	2.97

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*

151.6	Xe ô tô 15 chỗ ngồi trở xuống, xe có trọng tải 2,5 tấn trở xuống <i>< 15 seats / < 2.5 ton car</i>	USD/Chiếc <i>USD/unit</i>	N/A	0.99
151.7	Các loại ô tô khác <i>Other vehicles</i>	USD/Chiếc <i>USD/unit</i>	N/A	1.98
151.8	Hàng hóa là hàng lỏng <i>Liquid cargoes</i>	USD/tấn <i>USD/ton</i>	N/A	0.99

SÀ LAN NỘI ĐỊA/ DOMESTIC BARGE						
	Loại hàng trên sà lan <i>Commodity on barge</i>	Thời gian làm hàng khoán cho các phương tiện tính theo GT (ĐVT: Giờ) <i>The maximum time for barge by GT (Unit: hour)</i>				
		Dưới 1.000 <i>Under 1,000</i>	1.001 - 1.500	1.501 - 2.000	2.001 - dưới 5.000 <i>from 2,001 to under 5,000</i>	
152	Hàng rời thức ăn chăn nuôi <i>Agri-bulk cargo</i>	Tối thiểu 330.000 vnd/lần/phương tiện <i>Minimum 330,000 vnd/time/barge</i>	30	32	34	40
153	Hàng bao, bịch, kiện, cục <i>Cargo in bag, jumbo bag</i>		34	36	38	45
154	Hàng dạng ống, tấm, cuộn, cây, thiết bị, sắt vụn <i>Cargo in shape: pipe, mat, equipment, steel scraps</i>		32	34	36	50
155	Hàng khác <i>Others</i>		32	34	36	50
156	Hàng container <i>Container</i>		330.000 vnd/lần/phương tiện <i>330,000 vnd/time/barge</i>			

Ghi chú:

Remark:

Trường hợp quy đổi từ đồng USD sang đồng VNĐ, tỷ giá quy đổi được áp dụng theo tỷ giá mua chuyển khoản USD do ngân hàng thương mại cổ phần ngoại thương Việt Nam (Vietcombank) quy định tại thời điểm phát hành hóa đơn.

In case customers wish to change rate from USD into VND, applicable rate is exchange rate announced by Vietcombank (Vietnam Foreign Trade Bank JSC) at the date of invoice issuance.

Biểu cước CICT 2020- *CICT public tariff 2020*

Các đơn giá đã bao gồm VAT 10% - *All rates are inclusive of VAT 10%*